A black and red text on a white background

Description automatically generated

**Проект USAID "Укук Булагы"**

**Тендер среди поставщиков по предоставлению услуг аренды оборудования для синхронного перевода, переводчики**

Филиал «Ист-Вест Менеджмент Институт» в Кыргызской Республике, проект USAID "Укук Булагы" приглашает всех заинтересованных поставщиков принять участие в тендере на услуги аренды оборудования для синхронного перевода, переводчики

Проект USAID "Укук Булагы" (УБ) направлен на укрепление независимости судебной власти, повышение эффективности и качества юридических услуг, развитие сотрудничества между судебными органами, другими организациями правосудия и общественностью, а также на содействие прозрачному управлению в Кыргызстане.

**Требования к выполнению переводческих услуг**

***Минимальные квалификационные требования для Поставщиков услуг:***

• Поставщик услуг может быть физическим или юридическим лицом,

• Зарегистрированным в качестве индивидуального предпринимателя на территории Кыргызской Республики или переводческой компанией, работающей на основе свидетельства о регистрации юридического лица;

• Резюме (для физических лиц и индивидуальных предпринимателей) и портфолио.

• В случае юридического лица, то следует приложить резюме минимум 2-х переводчиков (в случае подачи заявки переводческой компанией);

•Поставщик должен иметь опыт работы по оказанию переводческих услуг как минимум 2 года на рынке КР.

• Поставщик должен иметь надлежащие знания юридической терминологии.

* Необходимо предоставить не менее 2-х рекомендательных писем.

• Поставщик должен предоставить заполненную Форму коммерческого предложения с подписью в pdf формате. Не подписанная Форма коммерческого предложения не будет рассматриваться.

* Наличие опыта работы с неправительственными организациями, международными организациями будет преимуществом.

Ваше коммерческое предложение должно быть представлено согласно следующим инструкциям:

- Цены должны быть указаны в следующей валюте: кыргызский сом.

- Цены, указанные− в коммерческом предложении фиксированные и могут быть изменены в течение выполнения Договора только при соглашении обеих сторон.

Коммерческие предложения, определенные как существенно отвечающие техническим спецификациям, будут оценены путем сравнения их цен и других критерий. Коммерческое предложение, существенно не отвечающее требованиям, если оно содержит значительные отклонения или оговорки к срокам, условиям и спецификациям Запроса, не будет рассматриваться дальше.

Заказчик будет оценивать, и сравнивать только те предложения, которые определены как существенно отвечающие требованиям.

Договор будет присужден поставщику, предложившему наименьшую оцененную− цену, которая отвечает техническим требованиям и финансовым возможностям.

Поставщик при оказании услуг должен предоставить Заказчику следующие− документы - оригинал счета на оплату, подписанный акт-приема выполненных услуг и другая первичная документация (детализация), включая электронную счет-фактуру.

***ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ к услугам включают следующие задачи, но не ограничиваются ими:***

**Письменный перевод**

* Предоставлять качественный письменный перевод и осуществлять выверку документов с английского на русский или кыргызский языки и обратно по запросу сотрудников Заказчика;
* Использовать надлежащую терминологию, с ориентацией на характер мероприятий− и/или документов, а также точность в языке и структуре;
* Переводить весь текст, включая текст в таблицах, рамках, надписях к рисункам,− список литературы и обложках;
* Обеспечить корректировку и редактирование документа, и проведение читки с оригиналом документа (с английского на русский или кыргызский языки и наоборот);
* Переведенные документы должны быть технически, лингвистически и− грамматически правильны, не содержать ошибок и не нуждаться в дальнейшем редактировании;
* Поставщик обязуется не добавлять, не удалять и не изменять каким-либо иным− образом текст оригинальных документов, не раскрывать содержание оригинальных и переведенных документов третьим лицам;
* Сохранять формат переведенного текста.

**Устный (последовательный)/ синхронный перевод**

* Обеспечить надлежащий и достоверный устный (последовательный) и синхронный− перевод во время встреч, семинаров, тренингов, пресс-конференций, и других мероприятий, в частности, с английского на русский и обратно и/или с кыргызского на английский и обратно;
* Использовать надлежащую терминологию, с ориентацией на характер− мероприятий.
* Оборудование для синхронного перевода (наушники, камера для Zoom трансляций и т.д.)

Просим Вас предоставить весь необходимый пакет документов в электронном виде не позднее 23:59 местного времени 15 сентября 2024 года на электронную почту [procurement\_kg@ewmi-kg.org](mailto:procurement_kg@ewmi-kg.org)